



2021 FALL CATALOGUE

Formerly The Institute for the Translation of Hebrew Literature

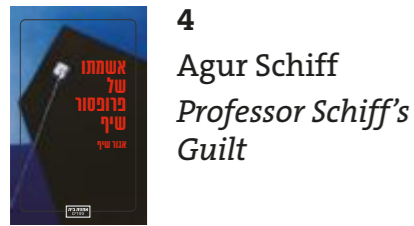


SCAN ME

QR code link to the IHL catalogue online

CONTENTS

New Arrivals



4
Agur Schiff
Professor Schiff's Guilt



6
Sami Berdugo
Donkey



8
Amir Ziv
Oxygen



10
Esty G. Hayim
Plastered Walls



12
Ofir Touché Gafla
The Guests



14
Odeh Bisharat
Donia

New Voices



16
Shira Carmi
Diana and David



18
Alice Bialsky
The Crown Not Heavy



20
Eran Horowitz
Lior Rubin



22
Shay K. Azoulay
Lazaretto



24
Yehonatan Herbelin
I Was There



26
Ze'ev Raz
Back from the Moon

Recent & Noteworthy



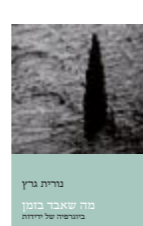
28
Emilie Moatti
Blue Marks



30
Carmit Sahar
Set Theory



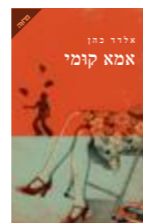
32
Yishai Sarid
Victorious



34
Nurith Gertz
What Was Lost to Time



36
Roy Chen
Souls



38
Eldad Cohen
Wake Up Mom

INTRODUCTION

Dear Friends,

The Institute for the Translation of Hebrew Literature has undergone a year full of changes and transformation, and received its new name today: “**The Israeli Institute For Hebrew Literature.**”

With an exciting and ambitious vision and strong backing from the Ministries of Culture and Foreign Affairs, we are entering a new year, full of novel initiatives and horizons. We plan a wealth of collaborations and new projects that will celebrate Israeli authors worldwide and introduce their voices to a new and wider readership.

We wish to thank the Israeli Ministry of Culture for their significant ongoing support and the Ministry of Foreign Affairs for the trust and support in promoting the distribution of Israeli literature worldwide.

We are proud of the books that are presented in this catalogue. Each entry was selected from a large number of candidates following careful examination by our lectors and literary committee, headed by Editor-in-Chief Hanan Elstein.

I wish you all a year full of creative prosperity, health and peace.

Sigalit Gelfand, CEO

Click [here](http://www.ithl.org.il/authors) for a complete list of publications for each author on our website:
www.ithl.org.il/authors

P.O.B 5005, Tel Aviv 6105001, Israel. Tel: 972 3 579 6830 Fax: 972 3 579 6832 E-mail: litscene@ithl.org.il

Offices: 45 Kibbutz Galuyot Road, Tel Aviv. 3rd Floor, Studio 118.

All contracts and negotiations through the ITHL

Agur Schiff

NEW ARRIVAL

Daring and brilliant. A book that breaks through the familiar boundaries of Israeli literature

A clever, funny novel that touches current issues and offers a surprising look at colonialism and cultural appropriation

A deft juggling act that mixes truth and fiction, grotesquery and realism, irony and parody, personal conscience and collective responsibility

Agur Schiff was born in Tel Aviv in 1955. He studied at St. Martin's School of Art in London and at the Rijksakademie in Amsterdam. Schiff is a professor of dramatic writing and cinematic thinking at the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem.

After gaining critical acclaim as a filmmaker, Schiff turned to writing. He published two collections of short stories, *Dying Animals and Bad Weather* (1995) and *Stories for Short Trips* (1999), as well as five novels: *Bad Habits* (2004), *What You Wished For* (2007), *In the Sand* (2010), *The Latecomers* (2013), and *Anonymity* (2017).

Schiff won the Keter-Discount Literary Prize (1995), the Prime Minister's Prize for Literature (2005), and he was shortlisted for the 2014 Sapir Prize for *The Latecomers*.

Professor Schiff's Guilt

"Yes, it's true. My great-great grandfather's grandfather was a slave trader."

Professor Schiff, the novel's eponymous hero, makes this confession at the start of his trial before a special tribunal set up to apply "the law for the prosecution of slave traders, their abettors, their heirs and those who enjoy their profits." This world-precedent setting legislation was enacted in an unnamed African republic shortly before the professor's arrival from Israel, and he is the first and only prisoner to be prosecuted under the new law.

The professor has gone to Africa to trace the story of his ancestor, Jewish slave trader Klonimus Zelig Schiff, who converted his slaves to Judaism, became their leader, and then led them to a tragic end.

But it isn't only the urge to uncover his family roots that has awakened the muddle-headed professor's interest in the Black Continent. About a year earlier, he fell in love with Lucille, an African migrant worker in Tel Aviv, who in dubious circumstances had popped into the bourgeois lives of the professor and his wife Tami. Spurred on by Tami, a well-meaning social activist, this exotic, mysterious creature is about to disrupt the peaceful lives of the couple.

From his comfortable prison in a villa surrounded by a tropical garden, Professor Schiff meets a diverse bunch of characters from whom he learns about the impact of the heritage of slavery on Africa. He is even invited to meet the prime minister, a former football star who struts with regal airs. The hesitant professor is forced to contemplate not only the original guilt of his forefather, but also his own, 21st century guilt. Is his attraction toward Lucille in reality an expression of a covert racism? Is his love for Africa merely a fashionable pose, no more than the hypocrisy of an arrogant and self-righteous westerner?

And is the book that he is secretly writing about his experiences in Africa nothing but a contemporary and ingenious version of the slave trade?



Agur Schiff
Professor Schiff's Guilt
a novel
Achuzat Bayit, forthcoming

PARTIAL
ENGLISH
TRANSLATION
AVAILABLE

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE

Sami Berdugo

NEW ARRIVAL

“This is an achievement that finds its expression in the creation of a new language.”

Haaretz

“Donkey is a daring literary act.” *Judges of the 2020 Sapir Prize*

Sapir Prize

Sami Berdugo was born in 1970. He studied comparative literature and history at the Hebrew University of Jerusalem. He teaches creative writing at Tel Aviv University and the Bezalel Academy of Art and Design. He also holds writing workshops for youth.

Berdugo has published novels, short stories and novellas. In 1998, he won the *Haaretz* short story competition. He has also been awarded the Yaakov Shabtai Prize (2002), the Peter Schweifert Prize (2003), the Bernstein Prize (2003), the Prime Minister's Prize (2005), the Neuman Prize (2007) and the Isaac Leib and Rachel Goldberg Prize, the latter for his novel *That Is to Say* (2010). His novel, *An Ongoing Tale on Land*, was shortlisted for the Sapir Prize (2015) and won the Kugel Prize (2016). His novel, *Parce que Guy*, was shortlisted for the 2017 Sapir Prize. In 2018, Berdugo was awarded the Bialik Prize for Literature for his significant contribution to Hebrew literature. His latest novel, *Donkey*, won the Brenner Prize (2020) and the 2020 Sapir Prize.

“Donkey demonstrates Berdugo’s ability to walk along the seam between normalcy and pyromania; between a gloomy view of apparently drama-less life and the great tragedy seething within it.”
Yedioth Ahronoth

Donkey

The new groundbreaking novel by one of Israel’s foremost authors of this generation, winner in 2020 of both the Brenner Prize and the Sapir Prize, two of Israel’s top literary awards

“Life doesn’t keep its promises. Because of this, a donkey.”

Ruslan Isakov, an immigrant from Azerbaijan aged around 50, is hiding a donkey in his ramshackle backyard. Five months ago, while ambling idly around the village where he lives, he ran into some police officers who asked him to hold on to the donkey for a few minutes, until they come to pick it up. But no-one came, so since then the donkey has lived with him.

The donkey keeps Ruslan company for eight days in the month of June, 2018. The account of the care he takes of it becomes an enthralling story of heart-melting beauty. In parallel, Berdugo describes, with a daring rare in Hebrew literature, the sexual encounters between the hero and his only friend, an American whose name is Steve.

The years Ruslan has spent in the village since resigning his job without a thought for the future have been an ongoing attempt to develop a daily routine of here-and-now, freeing himself of the chase after what is beyond the present. He wants to escape from dependence upon what might happen in the future and its illusional horizon of hopes and expectations, as well as from being rooted in the past by adhering to family tradition.

His present condition is apparently an outcome of a day in 1994, when the 26-year-old Ruslan was still living with his parents and studying to be a practicala engineer. Repeatedly, the book returns to the events of that day, events that seem straightforward at first, but which gradually gain momentum, drama and suspense, speeding the reader to a sense of inevitable disaster.

Donkey is a remarkable happening in Hebrew literature. Like David Vogel in his late 1920s novel *Married Life*, Berdugo has invented a subversive, groundbreaking prose that rattles the conventional parts of speech and broadens the perceptibility of the language.



Sami Berdugo

Donkey

a novel

Hakibbutz Hameuchad, 2019.

264 pp.

“A great book, in its glorious language, in its two plot lines that together spin a super-Israeli story, and in the enigma that lies between them.” *Haaretz, “Culture and Literature” supplement*

FRENCH
TRANSLATION
SAMPLE
AVAILABLE

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE

Amir Ziv

NEW ARRIVAL

This novel is everything implied by its name: the reader is left breathless by a domestic drama full of passions that reads like a hair-raising thriller

Journalist and writer **Amir Ziv** was born in 1968 in Israel. He holds a law degree from the Hebrew University of Jerusalem. After working briefly as a lawyer, he changed direction and began a new career in journalism. Since 2007 he is deputy-editor-in-chief of *Calcalist*, Israel's leading business and financial daily. He is also editor-in-chief of its weekend supplement. Over the years, Ziv has published numerous articles and essays.

Ziv's first novel, *Four Fathers* (2017), was a bestseller. It received enthusiastic reviews, was awarded the Brenner Prize for Debut Book, and shortlisted for the 2017 Sapir Prize. Ziv won the Israeli Ministry of Culture Prize for Debut Authors in 2018. *Oxygen*, his second novel, was published in 2020 to great critical acclaim.

Ziv lives with his family in Ramat Gan.

"This new novel opens with breathtaking momentum and enchantment... There are few writers who know how to depict the agonies and the pleasures of untamed adolescence with such overwhelming strength and energy. The two teenaged heroes have a power that puts them in the same league as Holden Caulfield. As much as that." *Haaretz*

Oxygen

A teenage boy and girl shut themselves into a parked ambulance. No-one knows they are there, and what happens between them before their shift as first responder assistants will determine the fate of their families. An hour before, the boy's grandfather, an extremely wealthy and power-hungry industrialist, celebrated his 70th birthday with an extravagant party. But then everything went wrong, oddly because of his long-time partner.

By means of an unusual plot structure, which tells the tale from the end to the beginning, *Oxygen* describes 72 dramatic hours in the life of an influential family, culminating in a crash that no one has anticipated.

In parallel with a menacing police investigation, romances, lies, old grudges and ongoing heartbreaks rise to the surface through the chapters. And the suspense mounts. The farther we are taken into the past, the more the puzzle takes shape, and gradually the picture becomes clearer. But only in the final chapter do we grasp the entire devastating chain of events, and all the destinies that it has determined.

The narrative of these dramatic events is accompanied by an account of a private and very personal drama. In this case, it is not a police investigation that will decide the outcome, nor the threat of a prison sentence, but the touch of a hand, a brushing of lips, a look, and the tiny flame of a cigarette lighter that will ignite no-one-knows what.

"Oxygen leaves the readers without air to breathe. Amir Ziv takes the readers on a 72-hour journey, during which everything is jolted down to the foundations... It is hard to put the book down, with a life and death struggle raging from the beginning, and it is hard to free oneself from it after finishing. And that makes it worth every moment."

Mevakeret Umedaberet blog



Amir Ziv
Oxygen
 a novel
 Am Oved, 2019. 254 pp.

"The longest ever kissing scene in the history of Hebrew literature, and it is so lovely and so sensual." *Radio Kan 11*

"Riveting, interesting and pacey. Amir Ziv raises important and challenging ideas disguised in a narrative form." *Kan 11*

ENGLISH
 TRANSLATION
 SAMPLE IN
 PROGRESS

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE

Esty G. Hayim

NEW ARRIVAL

“The word ‘plaster’ is a rich, layered metaphor. It is what hides the trauma, what fixes it, what renews, what restores. Like the memories of the survivors of the trauma, whitewash can conceal, but the plaster used in it is also a material that has a life of its own—one that provides the foundation for these stories.” *Hamussach*

Born in Jaffa in 1963, to Holocaust-survivor parents, **Esty G. Hayim** grew up in Haifa. After completing her military service, she studied dance and theater at Tel Aviv University. She performed on stage at a number of Israeli theaters.

Hayim’s first book, *Black Dancer in a Solo Troupe* (1997), a collection of short stories, was published to critical acclaim. She has written four novels, including *Something Good Will Happen Tomorrow* (2003), and *Corner People* (2013), which was translated into Italian and won the Adei-Wizo literary prize in Italy. Her stories have appeared in anthologies and literary journals in Israel and abroad.

Among her literary awards: the 2014 Brenner Prize; the Prime Minister’s Prize for Literature (2003; 2015).

Hayim teaches creative writing at Kibbutzim College and she conducts writing seminars. She is married and the mother of two.

“The prose of Esty G. Hayim reminded me why I love reading as much as I do.”

Otzar Milim blog

Plastered Walls

A thought-provoking collection of three novellas offering an unusual view of refugee life, aging and belonging

“Sixty-nine. A few years ago, people started to get up for me on the bus from time to time. I used to respond defiantly, ‘Do I really look so old to you?’ Recently, what had been an occasional offer of a seat has become a routine matter. I just have to poke my head in at the door, and a polite young man or woman leaps up, as if I’m an emergency case. I usually refuse the offer with cold, ungrateful courtesy.”

The characters in all three stories of *Plastered Walls* struggle to live the lives they deserve, in the face of an arbitrary fate and a world without compassion.

In *Hidden Memory* a young woman is trying to free herself of the devastating aftereffects of trauma. In *Happy Birthday*, a woman who can’t come terms with getting old celebrates her 69th in a surprising way. And in the eponymous novella, *Plastered Walls*, an elderly man desperately seeks the love of a female relative, but has to settle for a few crumbs of her attention.

In this collection, Esty G. Hayim has reached a linguistic and psychological peak. She touches upon the finest and most exposed veins of her characters, and offers readers surprising views of societal phenomena like refugee life, aging and belonging. Although at times her depictions are full of menace and sorrow, these are toned down by an ironic humor that produces smiles, and even laughter.



Esty G. Hayim
Plastered Walls
 three novellas
 Achuzat Bayit, 2020. 280 pp.

“The impactful novellas by Esty G. Hayim deal with various aspects of womanhood. Even when they are victims, the heroines take responsibility for their lives and are triumphant.”
Maariv

ENGLISH
 TRANSLATION
 SAMPLE
 AVAILABLE

ITALIAN
 TRANSLATION
 SAMPLE
 AVAILABLE

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE

Ofir Touché Gafla

NEW ARRIVAL

“Astonishing, sad, terrifying and a page turner.” *Bookmark*

“Gafla’s ambition is no less than a miracle which makes the reading of his books always rewarding.”
Mako Literary Review

Ofir Touché Gafla was born in 1968 in Israel. He has written seven novels: *The World of the End* (2004), *The Cataract in the Mind’s Eye* (2005), *Behind the Fog* (2007), *The Day the Music Died* (2010), *The Book of Disorder* (2013), *The Guests* (2016) and *Notes from Road Land* (2019). His eighth book, *Dormant Volcanoes*, is soon to follow.

Touché Gafla’s work has been awarded prizes and translated into several languages. *The World of the End* won the Geffen Award for the Best Original Science Fiction or Fantasy Novel (2005) and the Kugel Award for Hebrew Literature (2006). It was translated into English, French, Spanish and Chinese. Touché Gafla won the Prime Minister’s Prize for Literature (2014). His short stories have been published in anthologies, magazines and newspapers, in Israel and abroad.

Touché Gafla is a creative writing lecturer at Sam Spiegel School of Film & TV in Jerusalem. He was a member of the IWP at the University of Iowa and a visiting professor at the University of Texas in Austin. He is a bibliophile, an ailurophile, and a melomaniac.

“Gafla’s masterpiece presents magic realism, queer subject matters and essential queries that I doubt have ever appeared in Hebrew literature.”

Pay Attention, online literary magazine

The Guests

A thought-provoking, captivating novel about humankind reinventing itself in search of love and identity in the wake of a global catastrophe

It happened five years ago.

All over the world people woke up in the morning and found a box of shoes on their doorstep – a different pair of shoes for every human being. No one could resist the temptation to try them on for they were exactly what each one desired.

And then it began.

The metamorphosis. Like no other.

It was the most catastrophic week in the history of humanity. People gradually became their personal objects of hate. Millions lost their minds or committed suicide. Others resorted to violence. Hate could no longer be concealed – it showed on people’s faces.

Once the week was over, people thought the metamorphosis was done. They were mistaken.

Adam Core, the protagonist, needs to understand what happened five years ago. After all, he is a private investigator of a special kind. But he has a more urgent reason. He lost Yotam, his lover, in the metamorphosis. And now, like everybody else, he has to come to terms with the new world.

The Guests, Ofir Touche Gafla’s sixth novel, is a suspenseful and poetic book which explores human interactions in the wake of a devastating disaster. A mix of genres, it describes a world different to ours and yet, quite similar, discussing big themes such as identity, memory, loss and love.



Ofir Touché Gafla
The Guests
 a novel
 Keter, 2016. 368 pp.

“Ofir Touche Gafla’s magic realism makes his novel a riveting, enjoyable and thought-provoking work, which succeeds in posing questions about ‘I’ and ‘The Other’, memory and writing, past and future.” *Haaretz*

“Yet another masterpiece by Ofir Touché Gafla... It’s hard to think of another Israeli writer with such an imagination, let alone one who can combine fiction and reality that well. Originality is simply gushing out of him.”
Walla

FULL
 ENGLISH
 TRANSLATION
 AVAILABLE

DETAILED
 ENGLISH
 SYNOPSIS
 AVAILABLE

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE

Odeh Bisharat

NEW ARRIVAL

“A superb work, one that is both challenging and that inspires one to keep on reading.” *Haaretz*

“Bisharat writes in a style that to a certain extent is reminiscent of Chekhov, looking at the world with a somewhat sarcastic smile and finding, in its difficult moments, elements of the grotesque.” *Israel Hayom*

Odeh Bisharat was born in 1958 to a displaced family originally from Ma'alul, an Arab village destroyed in Israel's 1948-49 War of Independence. He lives in Yafiah, in the Galilee, with his wife and three children. He has been involved in political and social activity since his youth, first as head of the National Committee of Arab-Israeli High School Students and later as head of the Arab Students' Organization at Haifa University. He has been active in various Jewish-Arab movements and in the early 2000s he was secretary general of the Hadash party (Democratic Front for Peace and Equality).

As a journalist, Bisharat worked as editor of the youth newspaper *Al-Jad* and has written for *Al-Ittihad*, and he is an op-ed columnist for the Hebrew daily *Haaretz*. Bisharat has published three novels: *The Streets of Zatunia* (Arabic, 2007, 2010; Hebrew, 2009; Finnish, 2015), *Donia* (Arabic, 2016; Hebrew, 2019), and *Late Tammam Makehoul* (Arabic, 2018; Hebrew: forthcoming). He has also written a children's book, *Don't Steal My Turn* (Hebrew, 2019), and for the theater. He won the Ministry of Culture Prize for Arabic Fiction (2016).

“In his book, Bisharat lays bare the depths of the soul of the Palestinian person, with its feelings, hopes and aspirations.” *Al-Hiwar Al-Mutamaddin*

Donia

A rich depiction, painted on a broad canvas, of the life of Arabs in Israel; a story told as it has never been told before in Israeli literature

In a small Arab town in northern Israel, a dreamy young woman disappears one day. Her name is Donia, Arabic for “world.” The disappearance shocks the locals and they mobilize to search for her. But other than the discovery of a new civil volunteering spirit, their effort is fruitless. The lost Donia represents the way that Israeli Arabs see the loss of their world after the founding of the State of Israel in 1948.

The story unfolds into an account of what happens to some of the townsfolk after the 1948-49 War of Independence, when they were driven out of their homes and not allowed to return. A mosaic of the lives of three generations of Arabs in the state of Israelis is gradually revealed to the reader: each of them struggles in their own way with the mental and economic distress that follows upon the loss of their homes and their property, and they all carry on living their lives, starting families, having children.

The narrative goes on to describe life under the oppressive and corrupting military government imposed upon Arab areas in the first decades of the existence of the Israeli state. Attempts at nationalist and progressive political activity are depicted, alongside the personal lives of the characters, their dreams and aspirations, and their search for love, freedom, a decent living and education. This is a story of a society arising out of the ruins of national destruction.

Odeh Bisharat uses a trenchant sarcasm to tell his story. He is unsparing in his punishing criticism of the government's conduct, and does not recoil from mocking the antics of his Arab heroes, but he always does so with humane and compassionate understanding.



Odeh Bisharat
Donia
 a novel
 Am Oved, 2019. 297 pp.

ENGLISH
 TRANSLATION
 SAMPLE IN
 PROGRESS

DETAILED
 ENGLISH
 SYNOPSIS
 AVAILABLE

FULL
 ARABIC
 VERSION
 AVAILABLE

GERMAN
 TRANSLATION
 SAMPLE
 AVAILABLE

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE

Shira Carmi

NEW VOICES



“A gripping, enchanting book. The descriptions of sex are unusually authentic for an Israeli novel. The plot is unpredictable and suspenseful, and all this also has a Zeruya Shalev-like quality. Thank you for the hours of pleasure.” *Journalist Neri Livneh*

Shira Carmi was born in Ra’anana in 1976, and grew up in the rural community Olesh and in Tel Aviv. She is a graduate of the film and television department of Tel Aviv University. A short film she wrote and directed, *Washing Machine*, *Sewing Machine*, was screened at the Jerusalem Film Festival, and at other festivals abroad. She was director of the Holon Cinematheque and the International Students’ Film Festival, and the editor of a design magazine.

Carmi’s short stories have appeared in the literary supplements of various print and online media. Her story, “If You Know What I Am Saying,” won second prize in the *Haaretz* short story competition in 2013. Her first book, *The Biggest Love in the World* (2015), a collection of short stories, received critical acclaim. *Diana and David* is her debut novel and it was written during the lockdowns imposed by the Covid-19 pandemic.

Today, together with her writing activity, Carmi conducts creative writing workshops for adults and youths

“A riveting book, sensual, and as tricky as a hall of mirrors. I gulped it all down in one morning, and the questions it aroused echoed long after I finished it.”

Author Eshkol Nevo

Diana and David

Israel’s surprise bestseller. A sensual novel on secrets and lies in married life

Diana is a 43-year-old real estate agent from upscale North Tel Aviv, living a bourgeois life with David, her psychologist husband, who is a lot older than she is, and their teenaged son. One evening, David’s cell phone rings as they are eating dinner. He quickly gets up and answers the phone out of Diana’s earshot. She begins to suspect that David, although he is a good and considerate husband, is having an affair with another woman.

Under a compulsion to find out if her suspicion is unfounded paranoia or valid, Diana launches into a reckless search for the truth. She finds herself indulging in a voyeurism that produces unexpected temptations and arouses suppressed urges, with chance playing a key role. Within the maelstrom of obsession that she is caught up in, eroticism steadily wells up.

David and Diana tells an enjoyable, multi-layered and mischievous story that plunges deep into an ostensibly normal marriage in order to probe the nooks and crannies of the soul of a woman who is trying to free herself of the shackles that she has locked herself into.

Is David cheating on Diana? Who actually is betraying whom? With remarkable narrative skill, Shira Carmi probes the tension caused by the conflict between a façade of respectability and our seething inner urges. She exposes the fraught encounter between subjective perception and reality.



Shira Carmi
Diana and David
 a novel
 Achuzat Bayit, 2021. 216 pp.

“A most enjoyable read. The plot veers sharply between the suspenseful and the romantic.”
Yedioth Ahronoth

“The Elena Ferrante-like quality finds expression in the affection for authentic, surprising and bold characters and existential, fundamental truths dished up with freshness and originality.”
Mevaker Hofshi blog

ENGLISH
 TRANSLATION
 SAMPLE
 AVAILABLE

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE



Alice Bialsky

NEW VOICES

“Alice Bialsky is the fresh voice of Israeli literature.” *Haaretz*

“The Crown Not Heavy landed on us out of nowhere and immediately became one of the most talked-about books of the year.” *Haaretz*

“I came across this most charming novel, *The Crown Not Heavy*... and I cried and laughed and was moved throughout.”

Yedioth Ahronoth

Alice Bialsky was born in Moscow to Jewish dissident parents, in 1968, the year that Soviet tanks crushed the Prague Spring. She immigrated to Israel in 1990 and studied cinema and television at Tel Aviv University. She has directed a number of documentaries that have been aired in Israel and abroad.

The Crown Not Heavy was Bialsky's first novel. It appeared first in Russian in 2011, published by Eksmo. In 2014 the Hebrew translation and adaptation was published to widespread critical acclaim, and was seen as a trailblazing work in contemporary Israeli literature. It was selected as one of the best Israeli debut novels of the 21st century by the newspaper *Yedioth Ahronoth*, and Bialsky was awarded a writing grant for debut novelists by the National Library of Israel. Bialsky's second book, *Superfluous People* was published in Hebrew in 2018. In it, she returned to the protagonists in *The Crown Not Heavy* and tells the story of their lives many years before the collapse of the USSR.

“Alice Bialsky, an Israeli author writing in Russian, has created a minor masterpiece, something between a crazy *Satyricon* in the last Pompeii-like days of the Soviet Union and a punk version of *Alice in Wonderland*.”

Prof. Dan Miron

The Crown Not Heavy

Komsomol and Rock 'n' Roll: an enjoyable and heartwarming feminist debut novel about freedom, subversion and adolescence at the end of the Soviet era

Alissa, an 18-year-old Jewish Muscovite from a good home wants two things more than anything else: to be a music journalist and to once and for all lose her virginity and become a woman. She drops out of university to her parents' chagrin, acquires an extravagant wardrobe and a wild hairstyle, harbors great aspirations and displays a captivating innocence.

In the penumbra of the looming break-up of the Soviet Union, Alissa gets involved with the Moscow's fringe art and punk scene, rubbing shoulders with the members of an anarchist and other anti-establishment circles. Her guide and mentor is the macho Gromov, 30-year-old editor of an underground rock magazine, artist, poet and musician who lives with his father. Gromov cultivates his mane of straw-blond hair, his avant-garde fervor and his male chauvinism. Alissa falls in love with him, and is determined, together with him, to battle unto the death against the purveyors of Soviet culture. But really, she is looking for adventures, and finds them in abundance.

While blazing her path through cacophony, chaos and craziness, Alissa faces the perils of becoming an adult: falling hopelessly in love without any chance of success, being dependent on her parents, needing to make a living, facing government censorship, coping with the oppressive lack of 'a room of her own' — obstacles that stand in the way of her goals of achieving personal liberty, discovering sexual pleasure and of the joyous celebration of life.



Alice Bialsky
The Crown Not Heavy
a novel
Afik, 2014. 344 pp.

ENGLISH
TRANSLATION
SAMPLE
AVAILABLE

DETAILED
ENGLISH
SYNOPSIS
AVAILABLE

GERMAN
TRANSLATION
SAMPLE
AVAILABLE

FULL RUSSIAN
TEXT AVAILABLE
with a foreword by
LYUDMILA
ULITSKAYA

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE

Eran Horowitz

NEW VOICES

“We fell in love with the debut novel *Lior Rubin*.”

Kan Tarbut



Eran Horowitz was born in Israel in 1994. He is an author, a translator from German and French to Hebrew, and a film director. He graduated in computer studies and humanities from Tel Aviv University, and completed his MA at Munich University and Science Po in Paris. He is writing a doctoral thesis in comparative literature and among other occupations is a guest researcher at the Sorbonne. In 2021 he produced and directed his first short film, *Sometimes the Devil*.

Horowitz's debut novel, *Lior Rubin* (2019), was awarded the Education Minister's prize for young creators. He has published stories, criticism and essays in the press and on literary platforms. A collection of essays by Thomas Mann that he translated into Hebrew came out in 2020. He is currently working on his second book, a wide-ranging epic novel.

“Eran Horowitz, aged 25, has created a world with a beat and a momentum, in almost musical prose, like the symphonies that the hero likes listening to.”

Time Out, Tel Aviv

Lior Rubin

A debut novel that is moving, trenchant and honest, presenting a promising young, but also mature, voice

Lior Rubin is a coming-of-age story that describes, in an ingenious narrative structure, three stages in the life of a millennial Israeli.

In the first novella, which has the same title as the book, Lior Rubin has been inducted into the military, but is in a program in which he is allowed to complete university studies before active service. He leaves his parents' home in Tel Aviv and rents a seedy apartment in Haifa, where he is studying. The first-person account of his relations with his mother, father and grandfather paints a complete family portrait, as well as the predictable course of his life, and the zeitgeist that dictates that he must fail. The second novella, *Exit*, is narrated in the third person in an ironic and distant voice. It tells of Lior Rubin's military service and his discharge for mental health reasons, something that he has planned and that is something of a protest. The third novella, *The Small Political Poem*, is about a hip 30-year-old Tel Aviv teacher desperately trying to find a place for himself in two worlds, that of creativity and that of lust.

In three candid depictions, skillfully written and free of judgment or didactics, an intricate personality emerges, of a contemporary young man who is sure that it is his right to get everything out of life, and who gradually realizes that fate has dealt him a hand full of pain. The universal process of becoming an adult takes place within the world of Israeli youth, with the emphasis on the conflict between obedience and freedom. Contradictory feelings aroused in the reader by the hero are intensified: affection and recoil, understanding and condemnation.



Eran Horowitz
Lior Rubin
 a novel in three stories
 Pardes, 2019. 193 pp.

ENGLISH
 TRANSLATION
 SAMPLE IN
 PROGRESS

GERMAN
 TRANSLATION
 SAMPLE
 AVAILABLE

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE



Shay K. Azoulay

NEW VOICES



Shay K. Azoulay was born in Tel Aviv in 1979 and grew up in Israel and the USA. Following his military service in the IDF, he studied English literature and communications at Tel Aviv University, and received a MA in creative writing from the City College of New York.

In 2012, Azoulay's satirical play *The Platoon* won first place in Tzavtah theater's Staged Reading Festival and was staged from 2014-2015 to critical acclaim. His short stories have been anthologized, received awards, and appeared in several international magazines including *Tablet Magazine*, *Zoetrope: All Story*, *McSweeney's Internet Tendency*, *The Molotov Cocktail*, and have been translated into Arabic, Portuguese and Italian. Azoulay has also contributed reviews to *The New York Times Book Review*.

Azoulay's debut novel *Lazaretto* (2019) received a grant from the Rabinovich Foundation for the Arts and was named the best Israeli novel of the year by *LaIsha* magazine.

Azoulay currently resides in Washington DC with his wife and two sons, and is working on his next novel.

“An ambitious, high-tension novel seeped in paranoia. *Lazaretto* is a disturbing and stirring dystopia which haunted me while I was reading it and even after I'd finished.” *Haaretz*

Lazaretto

An ambitious and timely debut novel presenting an unsettling dystopia portraying the destruction of Israel's liberal capital

“Citizens of Tel Aviv, there is no cause for alarm, we are aware of the situation and making the utmost effort to resolve it as quickly as possible. Soldiers have been positioned around the city for your protection. Do not attempt to leave the city.”

It is a stormy winter in Tel Aviv, the highway is flooded, and one night all of the bridges leading into the city collapse. Within 24 hours, a barrier wall is erected along Tel Aviv's southern border and the heart of the city is cut off from the rest of Israel. The TV and radio are restrained by a gag order; telephone and internet services are cut off; food and essentials are running out, and the government's only announcements are vague messages to stay indoors and remain calm. The city's residents are thrust into a state of extreme uncertainty—a quarantine without signs of a plague, or a siege without the echoes of war— and move from their typical blasé attitude to existential despair, and the realization that they must take matters into their own hands.

Lazaretto is a term for a quarantine station for people suspected of carrying infectious disease. It is also the name of a café in Tel Aviv where playwright Laydik Brod and his circle of artistic friends meet every day, to try to piece together what has happened, what it all means, and how it relates to their shared history and ultimate destiny. As days turn to weeks, they cope with food shortages, suspicions and rumors, and the rise of two renegade factions, the Jackals who wish to enforce a rule of law and the neo-homeless, outsiders stranded in the city, who have become increasingly hostile and desperate.



Shay K. Azoulay
Lazaretto
a novel
Pardes, 2019. 233 pp.

“Azoulay is so convincing in his writing that I occasionally stared out of my window to make sure that the city described in the novel exists only in his mind, for now.”

LaIsha

FULL
ENGLISH
TRANSLATION
AVAILABLE

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE



Yehonatan Herbelin

NEW VOICES



A novel based upon real events

“The book will be familiar to those who ‘were there’ and, at the same time, introduce readers who were not, to the world of a post-traumatic victim as a whole human being, one whose life did not begin with the ‘incident’ and does not end in some kind of therapy.”

Makor Rishon

Yehonatan Herbelin was born in Israel in 1993. He is a student of literature and history at the Hebrew University in Jerusalem, where he currently resides. An educator by profession, he makes a living by teaching high-school history, and he intends to work in the world of education in the future, as well as to continue to write and develop his literary career.

During his military service Herbelin served in a recon. unit and saw combat during the 2014 Gaza War. From the time of his discharge, he showed symptoms of posttraumatic stress disorder and it was his personal experience that motivated him to write his debut novel, *I Was There*. In addition, Herbelin lectures regularly on the subject and participates in various panels organized by the Israeli Defense Ministry and medical organizations in Israel and abroad.

I Was There

The trauma of war in Gaza, a drug-satiated cycling trip in South America, and a fateful journey on a therapist’s couch are woven together in an intimate debut novel that delicately and compassionately sketches the story of a generation of young Israelis.

A traumatized, recently discharged Israeli soldier, Ya’ar, is undergoing psychiatric treatment, mandated by the military. He recalls the horrid moments of a battle in Gaza. In an almost naïve manner, he strips bare the onset of trauma and the damage it causes to the soul, but he also discovers that confronting trauma can have a surprisingly beneficial, regenerative effect. He unravels the complexities of his reality, overshadowed as it is by moral ambiguities. He probes his personal entanglement in a conflict that began many years before he was born.

The agonizing on a not-so-comfortable therapist’s couch is one of the three periods of time into which Herbelin intermittently takes the reader. Another is his military service in a special-ops unit: the tough training, the raids on Palestinian homes to carry out arrests of terror suspects, his experiences of urban warfare. The third period is the extended cycling journey he undertakes through South America, during which he tackles his fear, guilt, pain and loneliness.



Yehonatan Herbelin
I Was There
a novel
Kinneret Zmora-Dvir, 2020, 272 pp.

“Herbelin touches upon themes that rarely appear in contemporary Hebrew literature... not only in a societal context, but also a psychological one. The courage he demonstrates by probing his deepest wounds – which are the wounds of Israeli society as a whole – is inspiring.”

Salonet Magazine

ENGLISH
TRANSLATION
SAMPLE IN
PROGRESS

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE

Ze'ev Raz

NEW VOICES

“Back from the Moon is not just another pilot’s memoir. It’s a wonderful and wonderful book; an enthralling mixture of truth and fiction; solid fact commingled with flights of the imagination.”

Israel Hayom

Ze’ev Raz was born in 1947, in Kibbutz Geva, a grandson to two of the founders of the settlement. He was a combat pilot in the Israeli air force, a squadron leader, and head of the force’s flight school. In June 1981, he was commander of the air raid that destroyed the atomic reactor on the outskirts of Baghdad, an operation for which he won a citation from the Chief of the General Staff of the Israel Defense Force.

During the mass social protests in Israel in 2011, Raz set up a ‘Spiritual Corps’ as a platform for contemporary social and ethical debate.

“...penetrating insight, self-irony and acute recall... memories of and regrets for what has happened and for what could have been, as well as reflections on human weakness.” *Haaretz*

Back from the Moon

A profound and sober mosaic of life and death in Israel, written by a heroic former combat pilot in Israel’s air force

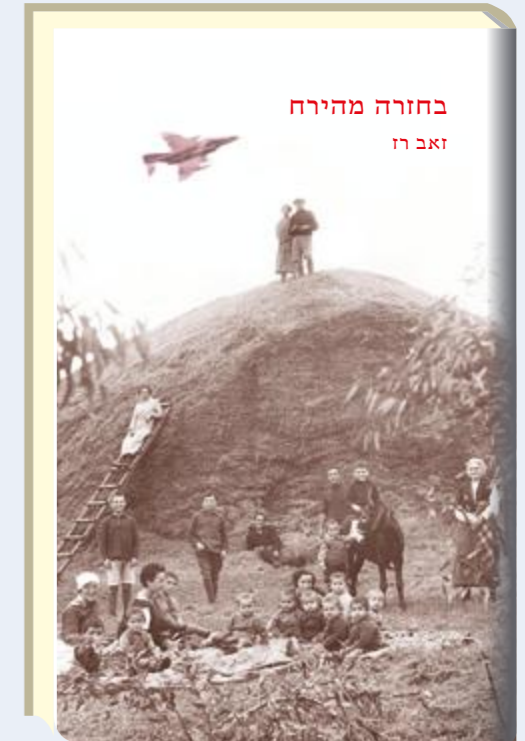
Childhood in the Valley of Jezreel, in a kibbutz the way the kibbutz used to be; memories of a founding family with Zionism etched into their souls; pictures from the homes of grandparents and parents, homes where a terrible sense of the loss of dead relatives and friends was always present just beneath the surface; a dual way of life—the military and the civilian, as a combat pilot in an air force squadron; memories of historic events, like the day Neil Armstrong returned from the moon, or the bombing raid that destroyed Iraq’s nuclear reactor, and much, much more.

In his first book, Ze’ev Raz weaves the plots of his narratives around the thin boundary that separates reality from imagination. He does so with the skill and maturity of a seasoned writer, using surprising transitions between time and place.

The author diverges from his own life story, that of a personage shrouded in glory in Israel, and turns to contemplation of thrilling events in the air and on the ground, of the nature of relationships, and of the vagaries of memory. A personal tale is spun into the myth of a generation.

Literary references, ranging from Mark Twain to Janusz Korczak, are woven into the ostensibly dry reportage and at times the writing becomes pure poetry, reminiscent of the spirit of the works of pilot-author Antoine de Saint-Exupery and inspired by his great humanistic ideas.

A captivating and inspiring anthology of short stories.



Ze’ev Raz

Back from the Moon

short stories

Hakibbutz Hameuchad, 2020. 238 pp.

ENGLISH
TRANSLATION
SAMPLE IN
PROGRESS

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE

Emilie Moatti

NEW VOICES

“Moatti is a talented writer. She has a distinct style of her own, one that she executes very well.” *Yedioth Ahronoth*

“This is a compact story that ends exactly at the right point, without catharsis, but leaving a sense of hope inspired by strength of the heroine.” *Hamussach*

Emilie Moatti is a politician and novelist. She was born in 1980 and grew up in Netanya in a religious family of Tunisian-Jewish descent. The oldest of six siblings, she dropped out of high school to go to work. In 2003 she traveled to Paris to study at the Sorbonne. In Paris she worked as a producer and spokesperson for the Israeli Cinema Festival and joined a number of Jewish cultural forums.

Moatti was extensively involved in two left-wing peace projects: the Geneva Initiative and the Israel Regional Initiative. Since 2014, she has been a member of the board of WePower, a feminist NGO whose goal is to integrate women into the municipal and national political spectrum.

In March 2021 Moatti was elected to the Knesset on the Labor Party's list.

Moatti has written op-eds for *Haaretz* and appeared regularly as a political commentator on Israeli TV channels. In 2018 she published her novel *Blue Marks*, which won her the Ministry of Culture Prize for Debut Literature. Film rights were sold to Eran Riklis Productions Ltd.

Blue Marks

A delicate and empowering portrait of a young woman who becomes a reflective murderer

A young woman travels to Paris to escape her life on the margins of Israeli society. All Iris desires is to start her life anew, in a new language, in a place where no one knows her. With a good job and a rented apartment, her dream seems to have a chance of coming true. But just as she begins to believe she has achieved her goal, it transpires that fate has a different plan in store for her. A divinely handsome man appears before her. He doesn't take his eyes off her for a moment. He is the man who has only a first name; the man who rapes her; the man she murders.

Behind prison walls, the abyss Iris inhabits is exposed. Via vivid, powerful memories she meanders a tortuous path between pain, hope and redemption: memories of a father who abandoned a home that fell into darkness and of a mother frozen by the trauma; of the streets of Paris that refused to embrace her; of the accursed evening that she thought she would be able to leave behind.

Moatti skillfully paints the portrait of a remarkable heroine who, by her choices and deeds, has rejected the rules of society even at the price of her freedom, becoming in a way a female counterpart of Mersault, the hero of Albert Camus' *L'Étranger*. Moatti also deals with the issues of rebellion and the absurd—not as philosophical theory, but rather as the gritty reality of the life of a woman.



Emilie Moatti
Blue Marks
 a novel
 Tchelet, 2018. 244 pp

“Blue Marks bestows a voice upon a voiceless character without reverberating with a sense of triumph or being intoxicated by itself. It has an open-eyed, even audacious intensity... It leaves its mark on you.” *Haaretz*

ENGLISH
 TRANSLATION
 SAMPLE IN
 PROGRESS

FILM
 ADAPTATION
 IN PROGRESS

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE



Carmit Sahar

NEW VOICES

PHOTO © IDO BERLAD



Carmit Sahar was born in Rishon LeZion in 1967. During her childhood, she lived in a number of different countries where her father worked. Today she lives in Tel Aviv with her husband and their four children.

Sahar has a BSc in computer science and a PhD in physics from Tel Aviv University. She is employed as chief scientist at a start-up software company. Previously, she worked as an expert in algorithms, machine learning and data science for a number of companies, including Google, EMC and Verint. She has acquired a large number of patents in technological fields and for several years has taught at the Holon Institute of Technology. In addition, she serves as a consultant for the European Union's Horizon 2020 program for research and innovation.

Set Theory is Sahar's first book.

Set Theory

A tale of friendship and romance between two teenagers, in a lush, dizzying and impressive debut novel. One of the outstanding Israeli novels of recent years

In this book, written over more than a decade, teenage Alex is growing up, but rather slowly. The second child of the Hoffman family in London, he is a constant source of disappointment to his parents. His brother Mark is a brilliant mathematician; his older sister and younger brother are gifted pianists who travel the world to perform. Alex, however, mainly gets into trouble. To his parents' relief, each summer Alex and Mark are sent to Israel for a long vacation with their aunt. While in Israel, Alex meets Arkady, and they become soulmates—soulmates who fight each other with a desperate violence that continues throughout their adolescence.

Set Theory is a coming-of-age novel that follows Alex's wondrous but painful progress to adulthood. With great sensitivity, the author portrays a boy who is physically a late developer, and who has a huge, tempestuous soul. Alex Hoffman bursts through every hurdle that he encounters determined to achieve two, often incompatible goals: to be loved and to be true to himself.



Carmit Sahar
Set Theory
a novel
Keter, 2020. 423 pp.

“Carmit Sahar creates a layered and glittering literary world centering around the violent and passion-saturated story of the coming of age of two teenagers. In this book she has revealed herself to be a mature, charismatic and daring author.” *Haaretz*

ENGLISH
TRANSLATION
SAMPLE IN
PROGRESS

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE

Yishai Sarid

INTERNATIONALLY-ACCLAIMED AUTHOR



“A stirring story about morality, pain and agonizing responsibility.”

SWR 2 Lesenswert

Yishai Sarid was born in Tel Aviv in 1965. He studied law at the Hebrew University of Jerusalem, and received a graduate degree in public administration from Harvard University. Sarid has worked in the State Attorney's office as prosecutor for criminal cases; he now works as an attorney in the private sector. He also contributes articles to the Hebrew press.

Sarid's second novel, *Limassol*, won the Grand Prix de Littérature Policière for Best Foreign Crime Novel (France, 2011), the SNCF Award (France, 2011), the Maria Giorgetti International Award (Italy, 2013), and was shortlisted for the prestigious IMPAC Award (Dublin, 2012). *The Third*, his fourth novel, won the Bernstein Prize (2016).

Sarid's novels were published in 12 languages.

“Victorious is a bitter novel with a radical main character, and that is what makes it so fascinating... it questions the price a country is willing to pay for freedom and security.” *Frankfurter Allgemeine Zeitung*

Victorious

A daring probe into the psyche of Israeli society by the author of *The Memory Monster*, which was named a “Notable Book” by the *New York Times Book Review* in 2020

Abigail, a psychologist who has served in the military for many years and who developed an expertise in the workings of the minds of soldiers in combat, has always seen herself as part of the fighting forces. She has never hesitated to join the troops, including during actual operations.

At a decisive moment she is summoned to advise the Chief of the General Staff, an impressive man she met many years ago as a young battalion commander and with whom she has a close relationship, on how to achieve a crushing victory in an upcoming campaign.

Among her duties, Abigail provides therapy for soldiers suffering from the trauma of warfare and, contrary to the accepted rules, she forms close personal ties with her patients.

When Abigail's son Shauli, whom she has raised as a single mother, is drafted into the army and volunteers for the paratroops, her life's mission, her professional beliefs and her loyalty to the service are put to a dramatic challenge. Faced with a situation where she must confront the act of killing, she experiences impulses whose intensity she has never contemplated.

Foreign rights sold:

English (**Restless Books**), German (**Kein & Aber**), Italian (**E/O**), Spanish (**Editorial Siglio**), Catalan (**Club Editor**)



Yishai Sarid
Victorious
 a novel
 Am Oved, 2020. 195 pp.

“A riveting book that keeps the reader in suspense.”
Makor Rishon

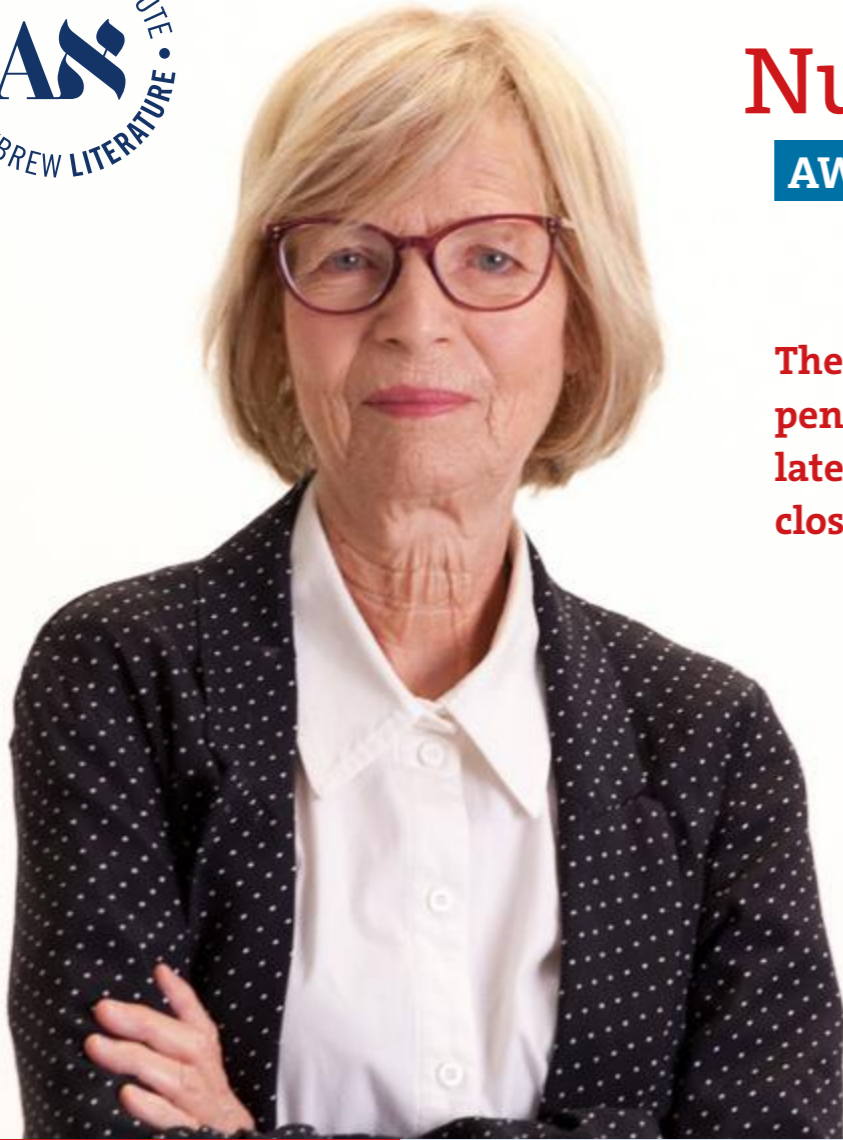
“Victorious, Sarid's sixth book of prose... enables us to lance and drain abscesses of doubt and fear with a surgical scalpel.” *Yedioth Ahronoth*

“A multi-layered, stirring drama, clothed in short gentle sentences.” *Abendzeitung München*

ENGLISH
 TRANSLATION
 SAMPLE
 AVAILABLE

FULL
 GERMAN
 EDITION
 AVAILABLE

CLICK HERE
 FOR A COMPLETE
 LISTING ON THE
 IIHL WEBSITE



Nurith Gertz

AWARD-WINNING AUTHOR

The most intimate and penetrating portrait of the late Amos Oz, written by a close friend

Nurith Gertz is Professor Emerita of Hebrew literature and film at the Open University of Israel. She has also taught at Tel Aviv University, UC Berkeley, Brandeis University and University of Paris-VIII.

Gertz won the Dov Sadan Award for outstanding research in Hebrew and Yiddish literature. She was awarded the Brenner Prize (2009) and the Book Publishers' Association Gold Award (2010) for *Unrepentant*, her first biographical novel, which was also shortlisted for the Sapir Prize. Among her translated books are *Captive of a Dream* (English, 2000), *Palestinian Cinema: Landscape, Trauma and Memory*, with George Khleifi (English, 2008), and her 2015 biographical novel, *An Ocean Between Us* (Italian, 2019; Russian, 2019).

Gertz's latest book, *What Was Lost to Time: Biography of a Friendship* (2020), was published to wide critical acclaim.

“Through her superb prose Nurith Gertz illuminates the genre of biography in a new and complex light.” *Haaretz*

What Was Lost to Time

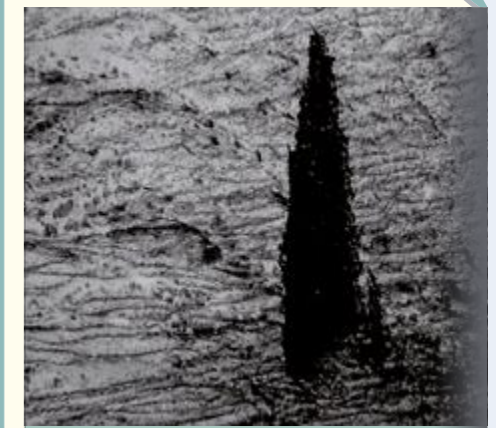
What Was Lost to Time is a biographical novel about two friends, Nurith Gertz and Amos Oz, who talk about what the passing of time has taken away from them: life itself, family, love, places, loyalty, even betrayal. And there is discussion about art and death and about the possible connections between everything.

The conversation between the two carries on for decades: through times of war and of peace; at family gatherings at Kibbutz Hulda; at working meetings; in letters that cross oceans; and in the many phone conversations that were held when Oz was on his deathbed.

With the output of these discussions, Oz left an intriguing literary legacy in Nurith Gertz's hands. This book is the execution of that legacy. It is written in the traditional biographical-documentary style, for which Gertz created a personal and original formula in her books *Not From Here* (1997); *Unrepentant* (2008), and *An Ocean Between Us* (2015), books that earned critical acclaim from reviewers, as well as from tens of thousands of devoted readers.

“Tête-à-têtes about books, dreams and wars, on life, on sickness and on death... A wonderful book, flowing, moving.”
Calcalist

“A biographical novel of a very close friendship between two people who for long years spoke about what had been lost to time: life itself, family, love, place, loyalty, betrayal, art, and death... A superb book.” *Kan 2 Radio*



נורית גרץ
מה שאבד בזמן
ביוגרפיה של ידידות

Nurith Gertz
What Was Lost to Time
biographical novel
Kinneret, Zmora-Bitan, Dvir, 2020.
224 pp.

“Beauty is the key word when it comes to this work. The beauty of the prose, of the ideas exchanged between Amos Oz and Nurith Gertz, of their friendship... Their discourse is unique and remarkable... Gertz quotes some rare utterings of Oz's, ones that only someone who has sung with him in the same chorus of souls and intellects would be able to extract from him.” *Maariv*

FULL
ENGLISH
TRANSLATION
AVAILABLE

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE

Roy Chen

NOTABLE AUTHOR



“On one page, you’ll weep and on the next you’ll laugh. To quote the novel itself: ‘Someone who has not cried has not lived.’”

Writer Dina Rubina

Roy Chen, writer, playwright and translator, was born in Tel Aviv in 1980. His father’s forefathers settled in the Land of Israel after the Jews were expelled from Spain in 1492, and his mother’s family immigrated from Morocco in the late 1940s.

An autodidact, Chen taught himself English, Russian, French, and Italian. He has translated into Hebrew classical works of Russian literature by Pushkin, Dostoyevsky, Chekhov and the early Soviet-era avant-gardist Daniil Kharms, among others, as well as over 40 plays from English, Russian and French.

Since 2007, Chen has been the house dramatist for the Gesher Theater in Jaffa. Among his plays that have been staged there are: *The Dropout*, a comedy; *Floating Island*, a story of two prisoners and one book; *The Odyssey* and *Spirit of the Theater*, both for children; *In The Tunnel*, an acclaimed political satire, and his version of the iconic Jewish play *The Dybbuk*. His plays have also been staged in Russia, the United States, Canada and China, among other countries.

Chen is the author of three books of fiction: *Ink Horses* (2005), *Tel Aviv Tales* (2011) and *Souls* (2020). He is currently working on his next book.

“Why the hell didn’t I think of this story? Perhaps I will in my next incarnation.”

Author Meir Shalev

Souls

A sophisticated work, both funny and heartbreaking, which creates an alternative universe for the reader. It is an epic tale, transecting genres, eras, and borders, about reincarnation with a Jewish tang, migration and mother-son relationships

Grisha is a 40-year-old chain-smoker who lives with his mother in Israel. He doesn’t look too good and neither does he smell great. That’s the way it is today, but in days gone by he has been a loveable little Polish boy, an impressive Venetian teenager, a gorgeous Moroccan woman. Grisha’s delicate soul has been transmigrating for four centuries from one body to another searching for the one other soul that will understand him.

Marina, Grisha’s mother, is an immigrant from post-Soviet Moscow. A realist, she does not believe in the migration of souls and she tries to persuade Grisha, and us the readers, to stop daydreaming and not to waste the one and only life that we have.

Two souls, two versions of the same events. What to believe? Grisha’s mystical carnival, or his mother’s down-to-earth, common-sense account of life? Is what we have here a historical novel based on reincarnation, or an immigration story about a mother and her son who is trying to escape reality?

Masterfully written and based on years of research, Roy Chen’s novel takes us on a journey that begins in the 17th century and passes through Poland, Italy, Morocco, Germany, Russia and ends in the Israel of today. No less important than that is the inner journey undertaken by two souls in a humble immigrants’ apartment in Jaffa.

Souls was shortlisted for the 2020 Sapir Prize, and it has been nominated for the 2021 Geffen Prize.

Foreign rights sold:

Italian (**Giuntina**), Russian (**Phantom**)



Roy Chen

Souls

a novel

Keter, 2020, 325 pp.

“A remarkable work of literature, fast flowing, cabaret-like, and brilliant. It is glowing, exciting and effortless. Reading it is a like being on a dizzying roller-coaster ride in scenery that skillfully combines emotion and Jewish humor.” *Haaretz*

“Overflowing with literary tricks and kaleidoscopic games that present a different picture and new characters at every twist.”

Makor Rishon

PARTIAL ENGLISH TRANSLATION AVAILABLE

ITALIAN TRANSLATION SAMPLE AVAILABLE

CLICK HERE FOR A COMPLETE LISTING ON THE IIHL WEBSITE

Eldad Cohen

BESTSELLING AUTHOR



Eldad Cohen was born and grew up in Jerusalem. He has an MA in clinical psychology from Tel Aviv University. He lives and works as a psychologist in Tel Aviv. His military service as a combat soldier (1983-86), deeply affected him and found its way into some of his short stories.

Cohen has written three plays, three books of adult fiction and one book for children. His play *Repertory Theatre* (2012) received awards in major theatre festivals all over the world, including the Edinburgh Fringe, and Cohen won Playwright of the Year at the Israeli Fringe Theatre Golden Hedgehog Awards (2013). Other awards include: Ministry of Culture Prize for Debut Authors for *Look at Me* (1998); Best Play and Best Playwright, International Festival of Plays for Children in Haifa for *Summer Holiday* (2004).

Wake Up, Mom is Cohen's first novel. Published in 2019, it became an immediate bestseller. It was selected as one of the recommended books of the year by the Ministry of Education, and has been adapted for the stage by Cohen and Dori Parnes.

Wake Up, Mom

A moving, humorous and grotesque story about Jerusalem, as told from the unspoiled viewpoint of a 12-year-old boy

Yuda, a 12-year-old boy, lives with his mother in a small apartment overlooking the Machaneh Yehuda market in Jerusalem. He has always thought that his father was dead. "So now think that he is alive, and you have half an hour to think that," his mother tells him one morning.

At once, Yuda sets out on an absurd journey, full of trials and tribulations, to find his father. A succession of unlikely characters appear, among them: Yuda's good friend Captain Avot, who suffers from PTSD; another friend, Ronit, who has to eat before she can get ideas; his mother, both the prettiest woman in the market and a math teacher who worships Julio Iglesias; and even Yuda himself, curious and naïve, funny and touching.

This is an enchanting tale about the inner world of a boy, set in Jerusalem and Israel of the early 1980s. Through poetic, distinctive language, Yuda opens up his heart to us to reveal a sensitive and humorous view of the world he lives in.



Eldad Cohen
Wake Up Mom
a novel
Yedioth Ahronoth, 2019. 327 pp.

"An Israeli novel infused with nostalgia for the Jerusalem of the 1980s." *Makor Rishon*

"A book with smells and sounds... heart wrenching and funny." *Otzar Milim blog*

ENGLISH FULL
TRANSLATION
SAMPLE IN
PROGRESS

DETAILED
FRENCH
SYNOPSIS
AVAILABLE

CLICK HERE
FOR A COMPLETE
LISTING ON THE
IIHL WEBSITE